

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITSKO - AMERIŠKA CONA  
SVOBODNO TRŽAŠKO OZEMLJE



# URADNI LIST

ZVEZEK IV

Št. 11 – 21. aprila 1951

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika  
britsko - ameriških sil, S. T. O.

# ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

## Ukaz št. 57

### PODROČJE INDUSTRIJSKEGA PRISTANIŠČA V ŽAVLJAH — SPREMEMBA UKAZA ŠT. 102/1949

*Ker je potrebno spremeniti ukaz št. 102 z dne 12. maja 1949, ki je bil že spremenjen z ukazom št. 118 z dne 26. junija 1950,*

*zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

#### U K A Z U J E M :

##### ČLEN I

Odstavek 3 člena II ukaza št. 102 z dne 12. maja 1949, ki je bil spremenjen z ukazom št. 118 z dne 25. junija 1950, se črta in nadomesti z naslednjim novim odstavkom 3:

„Odstavek 3. — Registrska taksa in zemljiškoknjižna vpisna taksa se pri tistih listinah o razlastitvi ali nakupu nepremičnin v mejah Industrijskega pristanišča v Žavljah ali na njih zgrajenih stavb, katere je izstavila država ali Ustanova industrijskega pristanišča v Žavljah, kakor tudi pri listinah o prvem prenosu teh nepremičnin in stavb na tretje osebe zaradi ustanovitve novih industrijskih obratov in zgraditve postranskih stavb, potrebnih za njihovo obratovanje, določi na 500 lir pod pogojem, da se listine sestavljajo do 31. decembra 1958.“

##### ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu, ter učinkuje od 1. marca 1950 dalje.

V TRSTU, dne 18. aprila 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**

brigadni general ameriške vojske,  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref. : LD/A/51/44

## Ukaz št. 58

### AGENCIJA ZA POSOJILA - SPREMEMBA UKAZA ŠT. 308/48

*Ker sodim, da je priporočljivo spremeniti sestavo agencije za posojila pri Zavezniški vojaški upravi v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

## U K A Z U J E M :

### ČLEN I

Odstavek 2 člena I ukaza št. 380 z dne 16. novembra 1948, ki je bil spremenjen s členom I ukaza št. 210 z dne 17. novembra 1949, se nadomesti z naslednjim :

„Odstavek 2 — Agencijo sestavljajo :

- a) ravnatelj za finance in gospodarstvo ali njegov zastopnik, predsednik
- b) kontrolor pri Zavezniški vojaški upravi
- c) načelnik oddelka za finance
- d) načelnik oddelka za proizvodnjo
- e) načelnik sekcije za posojila
- f) svetovalec v delovnih zadevah pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve.“

### ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 10. aprila 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref. : LD/A/51/47

## Ukaz št. 59

### SPREMEMBA UKAZA ŠT. 108/1949

Ker imam za primerno spremeniti ukaz št. 108 z dne 17. maja 1949 o odpravi odbora za gozdarstvo in vzpostavitvi sekcije za kmetijstvo in gozdarstvo pri zborničnem svetu Zbornice za trgovino, industrijo in kmetijstvo v Trstu, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

## U K A Z U J E M :

### ČLEN I

Člen IV ukaza št. 108 z dne 17. maja 1949 se črta in nadomesti z naslednjim :

## „ČLEN IV

Gozdna imovina, ki je bila registrirana na ime prejšnjega odbora za gozdarstvo, se mora registrirati na ime javne imovine, oddelek za gozdove, ter jo bo upravljala sekcija za varstvo gozdov pri policijskem zboru Julijske Benečije po načrtih za gojenje, izboljšanje in varstvo, ki jih sama izdelava in ki jih odobri urad za kmetijstvo in ribištvo pri Zavezniški vojaški upravi.“

## ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 10. aprila 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/51/50

## Ukaz št. 60

### ZAČASNA ZAŠČITA IZUMOV, PRIKAZANIH NA TRŽAŠKEM VZORČNEM VELESEJMU

*Ker je potrebno poskrbeti za začasno zaščito izumov, vzorcev, osnutkov za trgovine in trgovskih znamk, ki še niso zaščitene s patenti ali z zakonito vloženimi prošnjami in ki bodo prikazane na tržaškem vzorčnem velesejmu leta 1951, ki bo v času od 24. junija do 6. julija 1951,*

*zato jaz, CHARLES, C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

### U K A Z U J E M :

#### ČLEN I

Izumi, vzorci, osnutki za trgovine in trgovske znamke, ki še niso zaščitene s patenti ali z zakonito vloženimi prošnjami in ki bodo prikazane na tržaškem vzorčnem velesejmu leta 1951 v skladu s tozadevnimi predpisi, uživajo že na podlagi tega prikazanja začasno zaščito, ki jo predvidevajo zakonski predpisi o patentih.

#### ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 10. aprila 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**

brigadni general ameriške vojske,  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/51/56



# Ukaz št. 61

## POVRAČILO DAVŠČIN ZA PROIZVODE IZ BOMBAŽA, IZVOŽENE V DRUGEM POLLETJU LETA 1950

*Ker sodim, da je priporočljivo določiti zneske, v katerih naj se povrnejo davščine za proizvode iz bombaža, izvožene v prvem polletju 1950, v tistem delu Svobodnega tržiškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

### U K A Z U J E M :

#### ČLEN I

Izmera povračila carine, pristojbin za dovoljenje in davka na poslovni promet, ki so bili plačani od surovega bombaža, uporabljenega za izdelavo proizvodov, ki uživajo to ugodnost, ko se izvozijo, in ki so bili izvoženi v času od 1. julija do 31. decembra 1950, se s tem določi naslednje :

	Izmera povračila za vsak stot svežega ali regeneriranega bombaža v izvoženih proizvodih			
	Za carino (specifično in „ad valorem“ Lir	Za pristojbino za dovoljenje Lir	Za davek na poslovni promet Lir	skupaj  Lir
<b>A) SVEŽ BOMBAŽ</b>				
1) bombažna vata in česani proizvodi .....	659	4,012	1,608	6,279
2) bombažna volna .....	717	4,363	1,748	6,828
3) bombažno predivo .....	717	4,363	1,748	6,828
4) bombažne tkanine .....	722	4,390	1,759	6,871
	Za carino (specifično) Lir	za pristojbino za dovoljenje Lir	Za davek na poslovni promet Lir	skupaj  Lir
<b>B) REGENERIRAN BOMBAŽ</b>				
1) bombažna vata in česani proizvodi .....	160	927	311	1,398
2) bombažna volna .....	174	1,008	338	1,520
3) bombažno predivo .....	174	1,008	338	1,520
4) bombažne tkanine .....	175	1,014	340	1,529

Izmera povračila za predivo in tkanine velja tudi za povračilo davščin, ki so bile plačane od bombaža, uporabljenega za izdelavo pnevmatičnih plaščev za vozila.

## ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 11. aprila 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/51/48

# Ukaz št. 62

## DELOVNI ODNOSI V TRŽAŠKEM PRISTANIŠČU

*Ker sodim, da je priporočljivo izdati nove predpise o delovnih odnosih v tržaškem pristanišču, zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

### U K A Z U J E M :

#### ČLEN I

Oddelek za delo v pristanišču pri Uradu za delo v Trstu bo prevzel nalogo, da zastopa koristi delojemalcev in delodajalcev na področju pristaniške dejavnosti, ki jo je prej opravljal urad za delo v pristanišču pri Uradu tržaškega pristaniškega poveljnika na podlagi ministrskega odloka z dne 12. marca 1931.

#### ČLEN II

*Odstavek 1.* — Pri Uradu za delo v Trstu se ustanovi Svet za delo v pristanišču z nalogo, da stoji ob strani delojemalcem, delo dajalcem in oddelku za delo v pristanišču pri opravljanju njihovih nalog in dolžnosti.

Svetu za delo v pristanišču predseduje ravnatelj urada za delo v Trstu ali mesto njega načelnik oddelka za delo v pristanišču. Svet sestavljajo :

predsednik ;

šest predstavnikov delojemalcev v pristanišču, od katerih morajo biti trije stalni pristaniški delavci in to eden za vsako izmed treh pristaniških družb ter trije sindikalni predstavniki in to eden za vsako izmed treh delavskih sindikalnih zvez, ki so registrirane pri uradu za delo v Trstu in ki imajo na dan, ko se objavi ta ukaz, sindikalnega člana za pristaniške delovne odnose ;

šest predstavnikov uporabnikov pristanišča, od katerih določijo enega javna skladišča „Magazzini Generali“, ostalih pet pa Zbornica za trgovino, industrijo in kmetijstvo.

*Odstavek 2.* — Poleg tega določijo predstavniki delojemalcev v pristanišču in uporabnikov pristaništa enako število namestnikov, ki naj nadomestijo dotične redne člane v primeru odsotnosti.

*Odstavek 3.* — V odstavku 1 in 2 tega člena omenjeni predstavniki ohrane svoje mesto za dobo enega leta in se smejo znova postaviti.

Naslednji poedini predstavniki se morajo zamenjati: osebe, ki so v konkurzu, osebe, pri katerih se je ugotovila kršitev predpisov o delu v pristanišču ter osebe, ki so bile črtane iz seznamov pristaniških delavcev v posledici disciplinskega ali kazenskega postopanja.

### ČLEN III

Za sklepčnost Sveta za delo v pristanišču je potrebna prisotnost deset članov.

Svet za delo v pristanišču sklepa po postopku, ki velja za sklepanje kolektivnih delovnih pogodb ali, po prostem prevdarku predsednika, na podlagi glasovanja. V tem primeru ima vsak prisotni član en glas ter odloča večina glasov. V primeru enakega števila glasov odloča glas predsednika.

Sklepi Sveta za delo v pristanišču se morajo predložiti pristaniškemu ravnatelju potom ravnatelja za delo v Trstu in so veljavni, v kolikor jih odobri pristaniški ravnatelj.

### ČLEN IV

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 10. aprila 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/51/55

## Ukaz št. 63

### NADZOR NAD GIBANJEM OSEB, KI PRIHAJAJO IN ODHAJAJO IZ BRITSKO-AMERIŠKE CONE SVOBODNEGA TRŽAŠKEGA OZEMLJA

*Ker sodim, da je potrebno urediti in nadzorovati gibanje oseb, ki prihajajo in odhajajo iz tistega dela Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile in ki se tu dalje kratko označuje „cona“,*

*zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

## UKAZUJEM:

### ČLEN I

#### KONTROLNE TOČKE

Nihče razen tistih oseb, ki imajo prehodna dovoljenja v smislu člena II ukaza št. 181 z dne 31. avgusta 1949, ne sme priti v cono ali oditi iz nje razen skozi kontrolne točke, naštete v priloženi preglednici, in če predloži eno izmed listin, naštetih v členu I ukaza št. 181 z dne 31. avgusta 1949, spremenjenem z ukazom št. 204 z dne 22. oktobra 1949.

### ČLEN II

#### LETALA

Letala smejo pristati v coni le na podlagi poprejšnjega dovoljenja ravnatelja za notranje zadeve, ki bo določil pogoje in kraj pristanka.

### ČLEN III

#### KAZNI

Kdorkoli vstopi v cono ali odide iz nje v nasprotju s predpisi tega ukaza, zakrivi kaznjivo dejanje in se na podlagi krivdoreka Zavezniškega vojaškega sodišča kaznuje s kaznijo na prostosti ali v denarju ali z obema, po prevdarku sodišča.

### ČLEN IV

#### VELJAVNOST UKAZA

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 12. aprila 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/51/40

#### PREGLEDNICA, PRILOŽENA K UKAZU ŠT. 63

##### A. KONTROLNE TOČKE ZA PRIHOD IN ODHOD PO CESTI

- |                               |   |
|-------------------------------|---|
| Blok št. 1 (Devin-Monfalcone) | — na katerikoli način.  |
| Blok št. 2 (Štivan-Gorica)    | — na katerikoli način.  |
| Blok št. 5 (Medjervas)        | — na katerikoli način.  |
| Blok št. 7 (Repentabor)       | — peš, s kolesom in z vozili, ki niso na mehanični pogon in služijo kmetijstvu. |



Blok št. 8 (Fernetiči)	— na katerikoli način.
Blok št. 10 (Gropada)	— peš, s kolesom in z vozili, ki niso na mehanični pogon in služijo kmetijstvu.
Blok št. 11 (Bazovica)	— na katerikoli način.
Blok št. 12 (Bazovica)	— na katerikoli način.
Blok št. 13 (Prebenik)	— peš, s kolesom in z vozili, ki niso na mehanični pogon in služijo kmetijstvu.
Blok št. 14 (Mačkovlje)	— peš, s kolesom in z vozili, ki niso na mehanični pogon in služijo kmetijstvu.
lok št. 15 (Škofije)	— na katerikoli način.
Blok št. 16 (Debeli rt)	— peš, s kolesom in z vozili, ki niso na mehanični pogon in služijo kmetijstvu, ter z avtobusi, če imajo dovoljenje.

## B. KONTROLNE TOČKE ZA PRIHOD IN ODHOD PO ŽELEZNICI

Železniška postaja Monfalcone.

Železniška postaja Opičine

Draga Sv. Elia

## C. KONTROLNE TOČKE ZA PRIHOD IN ODHOD PO MORJU

Pomol Bersaglieri

Pomol Pescheria

Pomol Aquilina

Pristan Vittorio Emanuele

Pristan Duca d'Aosta

# Ukaz št. 64

## IZPLAČILO ENKRATNE IZREDNE DOKLADE UPOKOJENCEM SOCIALNEGA ZAVAROVANJA IN PODALJŠANJE DOPOLNILNE IZREDNE DOKLADE ZANJE

*Ker imam za primerno podaljšati na nedoločen čas izmero dopolnilne izredne doklade, določeno v ukazu št. 31 z dne 27. februarja 1950, ter priznati enkratno izredno doklado prejemnikom pokojnin državnega zavoda za socialno zavarovanje, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

## U K A Z U J E M :

### ČLEN I

Izmera dopolnilne izredne doklade, ki jo določa ukaz št. 31 z dne 27. februarja 1950 za prejemnike pokojnin iz zavarovanja za starost, delanezmožnost in za preživele družinske člane na breme državnega zavoda za socialno zavarovanje, se podaljša na nedoločen čas, pri čemer pa se predpisi omenjenega ukaza v ničemer ne spremenijo.

### ČLEN II

*Odstavek 1.* — Nekvarno predpisom člena III ukaza št. 462 z dne 11. septembra 1947 se določi izmera prispevka za sklad socialne solidarnosti za leto 1951 po členu IV omenjenega ukaza naslednje:

a) 4% na breme delodajalca

b) 2% na breme delojemalca.

*Odstavek 2* — Za leto 1951 se izmera prispevka za poljedelske delavce in njihove delodajalce določi naslednje:

a) za vsak dam moškega stalnega meznega delavca ali težaka ;  
delodajalec 20 lir, delojemalec 10 lir

b) za vsak delovni dan žene ali otroka :  
delodajalec 10 lir, delojemalec 5 lir.

*Odstavek 3.* — Glede določitve prispevka za sklad socialne solidarnosti za naslednja leta se predpisi člena IV, odstavek 4 ukaza št. 462 z dne 11. septembra 1947 ne spremenijo.

### ČLEN III

*Odstavek 1.* — Kot izjemna dopolnitev izrednih doklad upokojencev, omenjenih v členu I, se mora izplačati vsakemu teh upokojencev enkratna doklada 3.000 lir na breme sklada za socialno zavarovanje in sicer obenem s pokojninskim obrokom za mesec januar 1951, pod pogojem da je bila pokojnina odmerjena najkasneje 31. decembra 1950 in da upokojenčevi skupni prejemki ne presegajo 10.000 lir mesečno.

*Odstavek 2.* — Kjer se mora doklada izplačati več preživelim družinskim članom, se mora razdeliti tako, kakor je določeno za odmero pokojnin za preživele družinske člane.

*Odstavek 3.* — Onim, ki prejemajo več kot eno pokojnino na breme državnega zavoda za socialno zavarovanje, se ta doklada izplača le enkrat.

## ČLEN IV

K izdatkom, ki so v zvezi z priznanjem enkratne doklade, bo Zavezniška vojaška uprava prispevala z zneskom 9.000.000 lir, ki ga založi sklad socialne solidarnosti in ki se mu bo povrnil z nakazilom v proračunu za finančno leto 1951-1952.

## ČLEN V

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V TRSTU, dne 19. aprila 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**

brigadni general ameriške vojske,  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/51/36

# Ukaz št. 65

## PODALJŠANJE PREDPISOV O ROKIH IN POSTOPKU GLEDE PLAČEVANJA IZENAČENIH PRISPEVKOV V POLJEDELSTVU

*Ker sodim, da je priporočljivo podaljšati do leta 1951 roke in postopek za plačilo izenačenih prispevkov v poljedelstvu, ki so bili določeni za leto 1949 z ukazom št. 164 z dne 30. julija 1949 in podaljšani za leto 1950 z ukazom št. 32 z dne 27. februarja 1950, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

## U K A Z U J E M :

### ČLEN I

*Odstavek 1.* — Predpisi člena I ukaza št. 164 z dne 30. julija 1949 o rokih in postopku za plačevanje izenačenih prispevkov v poljedelstvu, ki so bili razširjeni na leto 1950 z ukazom št. 32 z dne 27. februarja 1950, veljavo za plačevanje teh prispevkov tudi za leto 1951.

*Odstavek 2.* — Zgoraj omenjeni prispevki se morajo plačati v štirih enakih obrokih, in sicer prvi do 5. marca, drugi do 5. junija, tretji do 5. septembra in četrti do 5. decembra 1951.

### ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 19. aprila 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**

brigadni general ameriške vojske,  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/51/60

# Upravni ukaz št. 29

## KONZORCIJ RIBIČEV TRŽAŠKE CONE - PREKLIC UPRAVNEGA UKAZA ŠT. 6/1951 IN SPREMEMBA UPRAVNEGA UKAZA ŠT. 69/1950

*Ker imam za primerno preklicati upravni ukaz št. 6 z dne 2. februarja 1951 in spremeniti upravni ukaz št. 69 z dne 24. novembra 1950,*

*zato jaz, VONNA F. BURGER, art. polkovnik, izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,*

### ODREJAM:

1. Upravni ukaz št. 6 z dne 2. februarja 1951 se prekliche.
2. Členu 2 upravnega ukaza št. 69 z dne 24. novembra 1950 se doda naslednji odstavek:

„Poleg tega komisar izvršuje pravice, ki jih ima občni zbor po členu 23 *d), c)* in *f)* statuta konzorcija ribičev tržaške cone, pod pogojem, določenim v členu 2543, drugi odstavek državljanskega zakonika.“

3. Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V TRSTU, dne 10. aprila 1951.

**VONNA F. BURGER,**

art. polkovnik,

izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref. : LD/B/51/28



# VSEBINA

U k a z	Stran
št. 57 Področje industrijskega pristanišča ; v Žavljah-sprememba ukaza št. 102/49	205
št. 58 Agencija za posojila - sprememba ukaza št. 380/48 .....	205
št. 59 Sprememba ukaza št. 108/1949 .....	206
št. 60 Začasna zaščita izumov prikazanih na tržaškem vzorčnem velesejmu .....	207
št. 61 Povračilo davščin za proizvode iz bombaža izvožene v drugem polletju leta 1950	208
št. 62 Delovni odnosi v tržaškem pristanišču .....	209
št. 63 Nadzor nad gibanjem oseb, ki prihajajo in odhajajo iz britsko ameriške cone Svobodnega tržaškega ozemlja .....	210
št. 64 Izplačilo enkratne izredne doklade upokojencem socialnega zavarovanja in podaljšanje dopolnilne izredne doklade zanje .....	212
št. 65 Podaljšanje predpisov o rokih in postopku glede plačevanja izenačenih prispevkov v poljedelstvu .....	214
 <b>Upravni ukaz</b>	
št. 29 Konsorcij ribičev tržaške cone-preklice upravnega ukaza št. 6.151 in sprememba upravnega ukaza št. 69/1950 .....	215